

РАЗВИТИЕ У КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ ВЕРБАЛЬНОГО ВЕРОЯТНОСТНОГО
ПРОГНОЗИРОВАНИЯ В ОБУЧЕНИИ РКИ

© 2015

В.Д. Янченко, доктор педагогических наук, профессор кафедры теории и практики преподавания русского языка и РКИ Института филологии и иностранных языков МПГУ

Лю Цянь, аспирант кафедры теории и практики преподавания русского языка и РКИ Института филологии и иностранных языков МПГУ

Московский педагогический государственный университет, Москва, Россия

Аннотация. В данной статье рассказывается о возможности развития у китайских студентов в обучении русскому языку как иностранному вербального вероятностного прогнозирования с помощью разнообразных упражнений: частично поисковых и творческих. Принцип коммуникативности в современном преподавании РКИ имеет приоритетное значение. Коммуникативность представляет собой такой ведущий дидактический принцип, на основе которого возможно наиболее эффективно научить студентов иноязычной коммуникации, то есть полноценному общению на иностранном (в нашем случае – русском) языке. Принцип коммуникативности является значимым при отборе содержания обучения русскому языку как иностранному. Для осуществления речевой деятельности в устной форме требуется высокая степень автоматизированности произносительных, лексических, грамматических навыков. Процесс овладения речевой деятельностью четко проявляется в способности студентов участвовать в реальной коммуникации и пользоваться необходимыми коммуникативными стратегиями. В методике РКИ вероятностное прогнозирование подразделяется на два вида: вербальное (построение вербальных гипотез) и смысловое (предвосхищение материала на уровне содержания). Вероятностное прогнозирование является компонентом деятельности студента при аудировании и чтении. Для формирования и развития вероятностного прогнозирования на занятиях по РКИ выполнять специальные упражнения. Развитость механизмов вербального вероятностного прогнозирования позволяет добиться успешного формирования устной русской речи и письма у китайских студентов, дает возможность строить высказывания не только по аналогии, на репродуктивном уровне, но и оригинально, на продуктивном уровне, с элементами творчества. Об этом свидетельствуют полученные авторами результаты обучения. Результативность во многом зависит от качества предварительной (рассредоточенной или целенаправленной) подготовки.

Ключевые слова: принцип коммуникативности; вероятностное прогнозирование; эффект Зейгарник; активизация.

Принцип коммуникативности в современном преподавании РКИ имеет приоритетное значение (опора на труды Т.М. Балыхиной, О.Я. Гойхмана, Г.Г. Городиловой, В.Г. Костомарова, Е.И. Пассова, М.Б. Успенского, А.Н. Щукина и др.). Полагаем, что коммуникативность представляет собой такой ведущий дидактический принцип, на основе которого возможно наиболее эффективно научить студентов иноязычной коммуникации, то есть полноценному общению на иностранном (в нашем случае – русском) языке. Принцип коммуникативности является значимым при отборе содержания обучения русскому языку как иностранному. Он включает в себя такое наполнение, которое позволяет научить студентов использовать русский язык как средство общения в различных сферах (учебной, деловой и пр.), укрепляет связь обучения с будущей профессиональной деятельностью студентов.

Как отмечает Н.И. Формановская, «коммуникативный принцип преподавания русского языка как иностранного предполагает не только обучение разным видам речевой деятельности, активной речи на русском языке при знании законов построения и употребления коммуникативных единиц, при умении продуцировать свободные высказывания и репродуцировать устойчивые формулы, но и понимание законов общения на языке» [1, с.3]. Мы приняли во внимание это очень важное умозаключение.

Для осуществления речевой деятельности в устной форме требуется высокая степень автоматизированности произносительных, лексических, грамматических навыков. Процесс овладения речевой деятельностью четко проявляется в способности студентов участвовать в реальной коммуникации и пользоваться необходимыми коммуникативными стратегиями.

Правоммерно обратить особое внимание на проблему повышения уровня коммуникативной компетенции у китайских студентов-филологов в процессе обучения РКИ, используя для этого различные упражнения на вербальное вероятностное прогнозирование.

Обратимся к авторитетному источнику – «Новому

словарю методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам)» [2], в нем вероятностное прогнозирование (от греч. *prognōsis* – «предвидение, предсказание») – это то же самое, что утверждение: «Предвосхищение будущего на основе вероятностной структуры прошлого опыта и информации о наличной ситуации. Речевой механизм, позволяющий предвосхищать появление тех или иных элементов языка в воспринимаемой речи. Такое прогнозирование может иметь место на различных уровнях языка, оно определяется языковыми и смысловыми факторами. <...> Свойство мышления, позволяющее на основе лингвистического опыта, знания системы языка и правил речевого общения строить вербальные гипотезы, которые распространяются как на отдельные слова и их части, так и на сочетания слов и общую структуру предложения» [2, с. 35]. В методике РКИ вероятностное прогнозирование подразделяется на два вида: вербальное (построение вербальных гипотез) и смысловое (предвосхищение материала на уровне содержания). Вероятностное прогнозирование является компонентом деятельности студента при аудировании и чтении.

Вслед за Э.Г. Азимовым и А.Н. Щукиным мы понимаем под *вербальным вероятностным прогнозированием* умение строить вербальные гипотезы на уровне слова, словосочетания, предложения. На наш взгляд, это очень важная работа, которая должна регулярно проводиться с китайскими студентами-филологами с целью обучения устной русской речи. Э.Г. Азимов и А.Н. Щукин предлагают для формирования и развития вероятностного прогнозирования на занятиях по РКИ выполнять специальные упражнения: «определите окончание слова, основываясь на восприятии его первых букв; прослушайте начало предложения, догадайтесь о его продолжении; определите содержание текста по его заглавию» и т.п. [2, с. 35].

В процессе формирования у китайских студентов навыков вероятностного прогнозирования мы применили широко известный в психологии прием – «эффект

Зейгарник» [3]. Он демонстрирует свою состоятельность применительно к области преподавания русского языка как иностранного. Сущность эффекта Зейгарник заключается в том, что обучаемый лучше запоминает прерванные занятия, чем завершённые. Отсюда следует, что в курсе РКИ определённые практические задания с незавершённостью, открытым финалом, создают возможность для лучшего воспроизведения учебных действий и для формирования у обучаемых навыков вероятностного прогнозирования.

В учебном пособии по русскому языку под редакцией И.П. Лысаковой предлагаются конкретные упражнения, способствующие развитию у студентов вероятностного прогнозирования: «1. Прослушайте речевые клише, назовите речевые ситуации, в которых они могут употребляться; 2. Прослушайте описание ситуации, постарайтесь понять и закончить мысль; 3. Составьте текст по предложенным опорным словам; 4. Прослушайте последнее предложение текста, в котором содержится сентенция; придумайте историю, которая могла бы оканчиваться такими словами; 5. Определите, о чем может идти речь в тексте с таким заголовком; прослушайте начало текста и определите, оправдалось ли ваше предположение. Как можно закончить этот текст?» [4, с. 63-64]. На основании этих заданий, взятых в качестве образца, мы разработали упражнения для китайских студентов-филологов и затем успешно провели апробацию.

Механизм вероятностного прогнозирования совершенствуется в результате выполнения упражнений, и мы разработали для китайских студентов в контексте национально ориентированной методики, с учетом филологического профиля обучения, комплекс заданий, а затем апробировали составленные материалы на базе Хэйлуцзянского и Нанкинского университетов в Китае:

1. Прослушать начало предложения, догадаться о его продолжении.

2. Определить содержание текста по его заглавию.

3. Составить текст по предложенным опорным словам.

4. Выполнить обратный перевод и прокомментировать полученный текст.

5. Подготовить рассказ по картине.

6. Провести беседу по наводящим (для начального этапа обучения) и дискуссионным (для продвинутого этапа обучения) вопросам.

К примеру, в аудитории студентов 3-4 курсов и среди аспирантов мы провели беседу на историческую тему с обсуждением следующих дискуссионных вопросов, вызвавших высокий интерес:

- Кроме Ю.А. Гагарина, знаете ли вы других космонавтов? Каков их вклад в развитие космонавтики? (Ответы: Валентина Терешкова – первая русская женщина-космонавт, Алексей Леонов – первым вышел в открытый космос, Ян Ливэй – первый китайский космонавт, Лю Ян – первая китайская женщина-космонавт).

- Чем закончилась попытка воплотить в жизнь «стратегию ускорения», проводившуюся в середине 1980-х годов в Советском Союзе: успехом или провалом? Назовите причину. (Ответы: Она закончилась провалом, есть причины объективные и субъективные, внутренние и внешние, важная причина – необдуманность и непоследовательность).

- Как общественное мнение внутри страны оценивает деятельность М.С. Горбачёва: как успешно политика, как политика-неудачника или одну из наиболее противоречивых фигур в истории России? Почему?» (Ответы: У него желание было хорошим, но много противоречий, спорная фигура в истории).

7. Продолжить пословицу по данному началу, а затем к предложенному русскому крылатому выражению,

если это возможно, подобрать подходящую по смыслу идиому на родном языке.

8. Продолжить диалог по данному началу.

9. Придумать продолжение (или концовку) истории.

10. Выполнить игровые задания: «Лом. Кто это такой? Что это такое?» «Подскажи слово» и др. К примеру, «Лом» – это игра с разрезанными текстами, которые необходимо восстановить. Следующее игровое задание – «Кто это такой? Что это такое?» развивает у китайских студентов навыки понимания синтаксической структуры фразы и текста. Преподаватель показывает более 10 изображений тематически связанных одушевленных или неодушевленных имен существительных и задает вопросы: «Что это?»; «Кто это?».

В процессе экспериментальной работы мы увидели целесообразность применения указанных упражнений в обучении РКИ китайских студентов-филологов. Предложенные нами задания способствуют развитию вероятностного прогнозирования, реализуя потенциал эффекта Зейгарник, благодаря активизации существенно повышают уровень коммуникативной компетенции обучаемых.

Подчеркнем, что укоренившаяся у некоторых студентов привычка действовать по заданному образцу, использовать шаблон, не всегда является оправданной. На наш взгляд, правильной будет установка не столько на дословное запоминание и буквальное воспроизведение текста, сколько на оригинальность и самостоятельность в подаче материала. Этому способствует следующее задание: «Придумать продолжение и концовку истории».

Подчеркнем, что результативность выполнения предложенных упражнений во многом зависит от качества предварительной (рассредоточенной или целенаправленной) подготовки, которой мы уделили внимание.

Развитость механизмов вербального вероятностного прогнозирования позволяет добиться успешного формирования устной русской речи и письма у китайских студентов, дает возможность строить высказывания не только по аналогии, на репродуктивном уровне, но и оригинально, на продуктивном уровне, с элементами творчества. Об этом свидетельствуют полученные нами ответы обучаемых: от стандартных, клишированных фраз они постепенно переходят к все более самостоятельному, вариативному, свободному изложению мыслей, и всё это свидетельствует о повышении уровня коммуникативной компетенции.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Формановская Н.И. Русский речевой этикет: лингвистический и методический аспекты. М.: Русский язык, 1982. С. 3.

2. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий. М.: ИКАР, 2009. 448 с.

3. Зейгарник Б.В. Патопсихология. М.: МГУ, 1986. 287 с.

4. Лысакова И.П. Русский язык как иностранный. Методика обучения русскому языку: учеб. пособие для вузов / [Г.М. Васильева и др.]. М.: ВЛАДОС, 2004. 270 с.

5. Пассов Е.И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению. М., 1991. 223 с.

6. Гойхман О.Я., Надеина Т.М. Основы речевой коммуникации: Учебник для вузов / Под ред. проф. О.Я. Гойхмана. М., 2007. С. 8-15.

7. Зимняя И.А. Речевая деятельность и речевое поведение в обучении иностранному языку / Сб. научных трудов МГИИЯ, 1984, № 242. С. 3-10.

8. Балыхина Т.М., Игнатьева О.П. Лингводидактическая теория ошибки и пути преодоления ошибок в речи иностранных учащихся: Учеб. пособие. М.: Изд – во РУДН, 2006. С. 63-64.

9. Балыхина Т.М. Методика преподавания русского языка как неродного (нового): Учебное пособие для преподавателей и студентов. М.: Издательство Российского университета дружбы народов, 2007. С. 50.
10. Балыхина Т.М. От методики к этнометодике: Обучение китайцев русскому языку: проблемы и пути их преодоления. М.: РУДН, 2010. 334 с.
11. Городилова Г.Г. Современный русский литературный язык. Учебник для вузов. М., 2010. 560 с.
12. Костомаров В.Г. Наш язык в действии: Очерки современной русской стилистики. М.: Гардарики, 2005. 287 с.
13. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. М.: Индрик, 2005. 1308 с.
14. Щукин А.Н. Обучение иностранным языкам: теория и практика. М.: Филоматис, 2006. 478 с.
15. Щукин А.Н. Методика преподавания русского языка как иностранного. М., Высшая школа, 2003. 334 с.

**DEVELOPMENT OF VERBAL PREDICTING SKILLS WHILE TEACHING
CHINESE COLLEGE STUDENTS RUSSIAN AS A SECOND LANGUAGE**

© 2015

V.D. Yanchenko, doctor, professor of department of theory and practice of teaching Russian and RSL, Institute of Philology and Foreign Languages

Liu Qian, post-graduate student

Moscow State Pedagogical University, Moscow (Russia)

Abstract. This article discusses the possibilities of the development of verbal predicting skills in teaching Chinese students Russian as a foreign language through a variety of activities: exploratory and creative. The use of the communication principle is a priority in modern teaching. Communication is a leading didactic principle on the basis of which it is possible to effectively teach students communication in a foreign language, in our case in Russian. The principle of communication is important in the selection of the content of teaching Russian as a foreign language. Implementation of speech activities requires highly automatized pronunciation, lexical and grammatical skills. The process of mastering speech activity is clearly seen in the ability of students to engage in real communication and to use the necessary communicative strategies. Prediction in teaching Russian as a second language is divided into two types: verbal (suggesting verbal hypotheses) and semantic (anticipation of material at the level of content). Prediction is a component of the student's performance in listening and reading. In order to develop predicting skills the students should be encouraged to do specially designed exercises. Well-developed mechanisms of verbal prediction facilitate successful formation of the Chinese students' Russian speaking and writing skills, enable them to build statements not only by analogy, on the reproductive level, but also original utterances, with elements of creativity. The results obtained by the authors are indicative of the fact. Effectiveness is largely dependent on the quality of prior (dispersed or focused) training.

Keywords: principle of communication; predicting skills; the Zeigarnik effect; activation.